

Reflexion und Selbstbeobachtung zum Thema Wörterbücher

1. Überlegen Sie: Welche 4 Kriterien muss für Sie ein gutes Wörterbuch erfüllen?

2. Beobachten Sie sich in der folgenden Woche selbst:

a. Welche Wörterbücher haben Sie benutzt (einsprachiges ital./dt./engl. Wörterbuch? Zweisprachiges Wörterbuch? Allgemeinsprachliches Wörterbuch/Fachwörterbuch? ...)

In welcher Form (Print-, Onlinewörterbuch, ...)?

b. In welchen Situationen/Wozu haben Sie die Wörterbücher benutzt (beim Übersetzen? Beim Lesen eines ital./dt./engl. Texts? ...)?

c. Was haben Sie nachgeschlagen (Ein Wort? Wenn ja, welches? Einen Phraseologismus/die Orthographie eines Worts/die Aussprache/...)?

Haben Sie das Gesuchte gefunden?

Prägung <-, -en> f **1** <sing> (*Herstellung*) {+MEDAILLEN, MÜNZEN} coniazione f, coniazione f
2 (*das Einprägen: auf Leder, Papier*) impressione f; (*auf Metall*) incidere m qc, incisione f
3 (*Aufdruck: auf Leder, Papier*) impressione f; (*auf Metall*) incisione f **4** *ling* (*Wortschöpfung*) coniazione f, creazione f (linguistica) **5** (*das Formen*) {+CHARAKTER, PERSON} plasmare m qc **6** *geh* (*Art*) stampo m, impronta f, tipo m: **Verkaufsstrategien amerikanischer** ~, strategie di vendita di stampo americano **7** *biol* (*Fixierung*) imprinting m.

prähistorisch adj preistorico.

prahlen *itr* pej fare il fanfarone/lo spaccone/il gradasso/lo smargiasso/il millantatore; **mit etw** (*dat*) ~ vantarsi di qc, millantare qc; vanagloriarsi di qc: **er ist einer, der gern prahlt**, gli piace fare lo spaccone.

Prahler(in) <-s, -> m(f) pej (*Angeber*) fanfarone (-a) m (f), gradasso (-a) m, smargiasso (-a) m(f), millantatore (-trice) m (f).

Prahlerei <-, -en> f **1** <sing> (*dauerndes Prahlens*) vanteria f, millanteria f **2** (*Äußerung*) millanteria f, vanteria f, spacconata f, smargiassata f.

Prahlerin f → **Prahler**.

prahlerisch **A** adj (*wichtigtuertisch*) {ÄUßERUNG, HALTUNG} vanaglorioso, fanfaronesco; {MENSCH} millantatore, vanaglorioso **B** adv in modo vanaglorioso, da smargiasso/gradasso.

Prahlhans <es, -hänse> m *fam* fanfarone m, smargiasso m, millantatore m, gradasso m.

Präimplantationsdiagnostik f *med* (Abk PID) diagnostica f prima della fecondazione artificiale/[dell'impianto].

präjudizieren <ohne ge-> tr *jur* **etw** ~ {FALL, PROBLEM} decidere pregiudizialmente qc.

Praktik <-, -en> f **1** <meist pl> (*Methoden*) pratica f, metodo m: **nach bewährter** ~, secondo la prassi consolidata. **2** <pl> pej (*Machenschaften*) maneggi m pl, metodi m pl: **dunkle** ~en, manovre oscure.

Praktika pl von **Praktikum**.

praktikabel <praktikable(r, s)> adj {LÖSUNG, METHODE, VORSCHLAG} praticabile, attuabile.

Praktikant(in) <-en, -en> m(f) tirocinante mf, praticante mf, stagista mf.

Praktiken pl von **Praktik, Praktikum**.

Praktiker(in) <-s, -> m(f) **1** (*Person der praktischen Erfahrung*) persona f pratica/pragmatica: **er ist ein reiner** ~, è un uomo estremamente pratico **2** *med* (*praktischer Arzt*) medico m generico.

Praktikum <-s, *Praktika* oder *Praktiken*> n tirocinio m, pratica f, stage m, praticantato m *rar*: **ein** ~ **bei einem Architekten machen**, fare pratica/tirocinio presso un architetto.

praktisch **A** adj **1** (*wirklichkeitsbezogen*) {ANWENDUNG, AUFGABEN, ERFAHRUNG, UNTERRICHT} pratico: ~es **Jahr**, anno di pratica/tirocinio **2** (*wirklich*) {ERFAHRUNG, ERGEBNISSE, RESULTATE} concreto, effettivo **3** (*zweckmäßig*) {GERÄT, KLEIDER, RATSCHLAG} pratico, utile; {AUSRÜSTUNG, EINRICHTUNG} funzionale **4** (*geschickt*) {MENSCH} pratico **5** *med* (*allgemein*): ~er **Arzt**, medico generico **B** adv **1** *fam* (*so gut wie*) praticamente: **es hat ~ nur einmal geregnet**, praticamente ha piovuto solo una volta; **er ist ~ nur ein Jahr älter**, a guardar bene/[in fondo] ha solo un anno di più **2** (*wirklich*): **etw ~ anwenden**, mettere in pratica qc; **etw ~ ausprobieren**, sperimentare qc in pratica **3** (*zweckmäßig*) {EINRICHTEN} in modo pratico/funzionale: ~ **denken**, [essere dotato di]/[avere] spirito pratico **4** (*geschickt*): ~ **veranlagt sein**, avere senso pratico.